

23 - Future Arc 12- It is always darkest

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

Excuse me.

[00:17] ---

Yukizome?

[00:19] ---

What is it?

[00:22] ---

What's that?

[00:24] ---

The video that caused the Biggest, Most Atrocious
Despair-Inducing Incident in Human History.

[00:30] ---

Brainwashing, huh?

[00:33] ---

The technology itself was created by
Ryota Mitarai, one of my students.

[00:38] ---

If we can find him,

[00:40] ---

it might give us a powerful weapon
against the Despairs.

[00:44] ---

Did you see the video?

[00:48] ---

No.

[00:54] ---

Very well.

[00:56] ---

Understood.

[00:57] ---

I'll take this.

[00:59] ---

There's one more thing.

[01:01] ---

This is the video that was used to make the

Reserve Course students commit suicide.

[01:41] ---

You have a message from Tengan

[01:43] ---

Tengan?

[01:45] ---

Why is a dead man contacting you?

[01:47] ---

You have a message from Tengan

[01:51] ---

A video file?

[01:53] ---

Hello, Mitarai.

[01:56] ---

If you are seeing this video, it's too late.

[02:01] ---

A young man like you may not understand.

[02:05] ---

But to an old man, with little
time on this Earth left,

[02:08] ---

hope means having young people
with whom you can entrust the future.

[02:15] ---

I spent my whole life at Hope's Peak High School.

[02:19] ---

Its students were my hope.

[02:23] ---

They grew up wonderfully,

[02:26] ---

and they became the Future Foundation's leaders.

[02:30] ---

If they, the men and women who
were to carry humanity's hope,

[02:36] ---

were to lie, betray, and kill each other...

[02:41] ---

Nothing else could cause such despair.

[02:45] ---

When I thought of everyone shedding blood
and tears, faces twisted in despair,

[02:51] ---

it made me so sad, so sad, so sad...

[02:57] ---

And at last, I did it!

[03:03] ---

View Again?

[03:13] ---

Tengan was really part of
the Remnants of Despair?

[03:21] ---

B-But we got rid of the bangles,
and the game's over, right?

[03:26] ---

We don't have to kill each other, do we?

[03:29] ---

Let's just look for the exit.

[03:31] ---

Back then...

[03:33] ---

...I ran.

[03:36] ---

I fell into despair.

[03:38] ---

I didn't fight.

[03:40] ---

And because of that...

[03:43] ---

Mitarai?

[03:47] ---

This time, I won't run.

[03:56] ---

I won't let it happen again!

[04:02] ---

I'll tell you everything.

[04:05] ---

I always loved anime.

[04:08] ---

I wanted to make an anime that would
bring hope to people's hearts.

[04:14] ---

But...

[04:16] ---

I met Junko Enoshima
at Hope's Peak High School.

[04:20] ---

She used my talent to make a video of despair
that could drive people insane.

[04:29] ---

A video of despair?

[04:32] ---

If you watch it, your mind starts to work
the same way as Junko Enoshima's.

[04:37] ---

You crave despair.

[04:40] ---

I'm sure the people Naegi protected saw it, too.

[04:46] ---

Everything was my fault from the start.

[04:50] ---

But, until now, I was too scared to talk about it!

[04:55] ---

I think the video shown on the monitors
was made by Junko Enoshima,

[05:00] ---

using my technology.

[05:05] ---

Tengan probably took the suicide video
from the Remnants of Despair,

[05:11] ---

and set it to play on the monitors,
to destroy the Future Foundation.

[05:16] ---

But why would the Future Foundation's
leader fall into despair?

[05:20] ---

It isn't his fault.

[05:23] ---

He was a victim of Junko Enoshima, too.

[05:27] ---

I'm sure he saw the despair video.

[05:32] ---

So I've decided... that I'm putting an end to this.

[05:41] ---

I'll play this video of hope for the world.

[05:41] ---

Future

[05:46] ---

Video of hope?

[05:49] ---

My anime is what caused
many people to fall into despair.

[05:55] ---

It was so scary, so painful.

[05:59] ---

But anime was the one thing
I could never give up.

[06:05] ---

My video of hope can fill
the whole world with hope.

[06:10] ---

I can do the opposite of what
Junko Enoshima did to the 77th class!

[06:14] ---

The opposite of what Enoshima did?

[06:16] ---

You mean you'll change people's hearts...

[06:20] ---

I know.

[06:22] ---

I agonized about it for a long time.

[06:24] ---

But...

[06:27] ---

We're weak creatures.

[06:30] ---

Every day, we encounter tiny bits of despair.

[06:32] ---

They stay with us.

[06:34] ---

Until one day, we can't even stand.

[06:37] ---

People can't beat despair.

[06:40] ---

They can't...

[06:42] ---

We can!

[06:43] ---

If we work together, we can overcome despair!

[06:49] ---

We can't!

[06:52] ---

We can't... That's why the world is this way.

[06:56] ---

Not everyone is strong like you!

[06:59] ---

But even so...

[07:02] ---

We can't be like you!

[07:07] ---

Wait a second...

[07:10] ---

Let's... Let's just think about this, okay?

[07:16] ---

I'm sorry, Asahina.

[07:24] ---

Stop Makoto Naegi.

[07:28] ---

Mitarai, what did you do to Asahina?

[07:32] ---

What's wrong, Asahina?

[07:33] ---

A brainwashing video.

[07:35] ---

S-Stop it.

[07:36] ---

This is another of my talents.

[07:39] ---

My forbidden action doesn't matter now.

[07:42] ---

Using Your Talent

[07:47] ---

Wait, Mitarai!

[07:49] ---

Mitarai!

[07:52] ---

I don't want to have any more regrets!

[08:25] ---

Clear!

[08:29] ---

Clear!

[08:30] ---

Clear!

[08:32] ---

Halt!

[08:35] ---

What are you doing there?

[08:39] ---

Mitarai, from Branch 10, right?

[08:41] ---

You're safe?

[08:43] ---

Thanks for saving me.

[08:45] ---

What happened here?

[08:47] ---

Where are the other directors?

[08:49] ---

Please look at this.

[08:55] ---

Please broadcast this to all forces.

[08:58] ---

And if someone tries to interfere with me,

[09:01] ---

do whatever it takes.

[09:05] ---

Eliminate them.

[09:07] ---

For the hope of this world!

[09:13] ---

Despair is something that exists
within the human heart.

[09:16] ---

You can't get rid of it,

[09:18] ---

so I'll change the very heart itself.

[09:23] ---

Envy, jealousy, hatred, sadness, rage...

[09:27] ---

I will eliminate every negative
emotion that there is.

[09:32] ---

As long as despair exists,
humans will repeat this tragedy.

[09:38] ---

I will...

[09:40] ---

...put an end to it.

[09:45] ---

Hey, what's gotten into you?

[09:47] ---

Let go of me, Asahina...

[09:49] ---

Asahina!

[09:55] ---

Great! Everyone...

[09:59] ---

Asahina, run!

[10:07] ---

What is going on here?

[10:13] ---

A video of hope that will
brainwash the entire world?

[10:19] ---

Munakata, please help me stop Mitarai!

[10:25] ---

It's ironic.

[10:28] ---

Tengan was a Remnant of Despair,

[10:30] ---

but he'll be the cause of the world
being brainwashed with hope.

[10:37] ---

Wait.

[10:38] ---

Maybe Tengan wasn't one of
the Remnants of Despair.

[10:45] ---

Maybe Tengan's goal was to make
Mitarai use the video of hope?

[10:53] ---

I thought his goal was to broadcast
the killings here to the world,

[10:58] ---

filling it all with despair.

[11:01] ---

No, the killings weren't being broadcast.

[11:09] ---

That's it...

[11:11] ---

Tengan set up the whole thing,
just to push Mitarai to the brink.

[11:17] ---

That's why he was surprised.

[11:20] ---

I'm sorry, Chairman.

[11:24] ---

Um, I'm late.

[11:29] ---

Mitarai, you're here?

[11:32] ---

Mitarai probably wasn't invited to the meeting.

[11:35] ---

Or to the mutual killing game.

[11:38] ---

All Mitarai needed to do was learn that

[11:41] ---

the Future Foundation's leaders
were killing each other.

[11:45] ---

Then, all he had to do was
steal the video from Mitarai.

[11:50] ---

It isn't just the video of hope.

[11:53] ---

I'm sure he entrusted his hopes
to Mitarai himself.

[11:57] ---

I entrust the hope of the world to you.

[11:58] ---

That was a message to Mitarai.

[12:03] ---

From the beginning, everything
was set up to bring hope!

[12:12] ---

And it is going to result in
all of humanity's brainwashing...

[12:19] ---

He'll completely eliminate despair
from the human heart?

[12:23] ---

Brainwashed people, with sadness
and pain stolen from them...

[12:29] ---

Can they even be called human?

[12:33] ---

Munakata, is there a large-scale
broadcasting device in this facility?

[12:39] ---

There's equipment in the annex capable
of broadcasting to the world.

[12:45] ---

They're coming.

[13:04] ---

We should assume all of them are brainwashed.

[13:07] ---

All?

[13:08] ---

But we have to get through here.

[13:24] ---

Let's go.

[13:24] ---

Huh? Right!

[13:33] ---

Just a little more.

[14:01] ---

I should have never left your side...

[14:07] ---

Chisa.

[14:30] ---

Chisa, I'm sorry.

[14:43] ---

Asahina!

[14:52] ---

Just a little more...

[14:57] ---

Just a little more.

[15:08] ---

Hey.

[15:09] ---

You shouldn't talk.

[15:12] ---

Go.

[15:14] ---

You're going to stop Mitarai, aren't you?

[15:17] ---

Don't worry.

[15:19] ---

I'll be waiting here.

[15:24] ---

I'll be fine!

[15:30] ---

Got it.

[15:32] ---

I'll stop Mitarai and return with help!

[15:37] ---

Okay.

[15:48] ---

I won't give up...

[15:50] ---

This is almost over!

[15:53] ---

And I won't give up!

[16:11] ---

I won't give up anymore.

[16:14] ---

For a tomorrow, without despair...

[16:22] ---

...I won't run anymore.

[16:26] ---

I'll rid this world of despair!

[16:41] ---

Just a little more...

[16:44] ---

Once this countdown reaches zero,

[16:47] ---

the world will be filled with hope.

[16:50] ---

When that happens...

[16:53] ---

...no one will suffer anymore.

[16:57] ---

No one will be sad anymore.

[17:04] ---

No one will betray others anymore.

[17:10] ---

There will be no conflict.

[17:13] ---

No pain.

[17:22] ---

A peaceful world, without war...

[17:33] ---

A world filled with hope will be ours.

[17:36] ---

[17:49] ---

I'm Chisa Yukizome.

[17:51] ---

The former Super High School-Level Housekeeper.

[17:54] ---

My talents have led me to see
many decisive moments.

[18:01] ---

So, now it's time for
"What the Housekeeper Saw!"

[18:11] ---

Here's our mastermind this time,

[18:14] ---

Future Foundation Chairman Kazuo Tengan!

[18:18] ---

The Future Foundation's two leaders,
Tengan and Munakata,

[18:23] ---

were friends at first, you see.

[18:25] ---

But when Munakata said,
"I shall destroy despair,"

[18:30] ---

Tengan said, "Conflict
creates despair," or something.

[18:34] ---

And they had a falling out.

[18:36] ---

Well, the real cause of the falling out was that
Instructor Yukizome said to Munakata,

[18:41] ---

"Eliminate despair."

[18:42] ---

Or something like that!

[18:46] ---

I guess it isn't your fault.

[18:48] ---

You've been on despair's side for a long time.

[18:53] ---

So the real cause of this
whole killing game was Tengan trying

[18:58] ---

to make Mitarai use the video of hope.

[19:01] ---

Well, he had this whole "I'll let Mitarai decide
whether to use the video" thing going on.

[19:08] ---

But with all the stuff he's gone through,
anyone would choose to use it!

[19:12] ---

First Izuru Kamukura, and then a video?

[19:15] ---

These people never learn, do they?

[19:18] ---

Crap, running out of air time...

[19:19] ---

Fast forwarding!

[19:21] ---

Meanwhile, Naegi put the 77th class,
who had turned to despair, into a virtual reality,

[19:27] ---

and tried to return them to how
they'd been before infection.

[19:30] ---

Wait, isn't that basically brainwashing, too?

[19:35] ---

This was found out,

[19:36] ---

and Naegi was summoned to the Future
Foundation before he'd learned the results.

[19:40] ---

That was actually Tengan's trap, you see.

[19:45] ---

These people haven't noticed,
but this is totally over, right?

[19:50] ---

I mean, even if they stop Mitarai,

[19:53] ---

their leader was the mastermind
who made them kill each other.

[19:56] ---

No one's gonna follow an organization like this.

[20:00] ---

In the end, Yukizome turned
her students to despair,

[20:04] ---

made her lover and her boss go mad,

[20:07] ---

and destroyed the Future Foundation!

[20:10] ---

And finally, she killed herself in front of
her beloved Munakata, just to make sure.

[20:17] ---

Nice work! Great despair!

[20:21] ---

Thus, hope was lost.

[20:24] ---

Their wish to seek out hope created despair.

[20:27] ---

Their prayers went unheard.

[20:29] ---

Love was betrayed.

[20:31] ---

And everything fell into darkness.

[20:36] ---

So, our future is over now.

[20:41] ---

What? Everything is already over?

[20:45] ---

Nope.

[20:49] ---

This is where our hope starts.

[20:54] ---

Well, I don't care.

[20:57] ---

We're already dead!

[22:38] ---

What are you doing to Naegins?!

[22:43] ---

Hagakure?

[22:44] ---

W-Wait...

[22:46] ---

W-We surrender. We surrender!

[22:52] ---

What are you doing there?

[22:59] ---

You...

[23:01] ---

At whom do you think you're pointing a gun?!

[23:13] ---

Togami!

[23:16] ---

You're all beat-up.

[23:18] ---

Are you sure you're really lucky?

[23:21] ---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:15:20 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:15:20 UTC by whimsee